Protocollo d'intesa

sulle consultazioni commerciali ed economiche ad alto livello tra il Governo della Confederazione Svizzera e il Governo della Repubblica di Turchia

Concluso il 28 gennaio 2002

Entrato in vigore mediante scambio di note il 23 aprile 2002

(Stato 23 aprile 2002)

Il Governo della Confederazione Svizzera

e

il Governo della Repubblica di Turchia,

di seguito dette le «Parti»,

desiderosi di sviluppare e consolidare le loro relazioni commerciali ed economiche mediante una cooperazione amichevole;

disposti a creare le condizioni necessarie allo sviluppo e al consolidamento della cooperazione commerciale ed economica;

consapevoli della costante necessità di scambiare informazioni mediante contatti bilaterali a intervalli regolari,

hanno convenuto quanto segue:

- I. Con la presente, le Parti stabiliscono un meccanismo di consultazioni commerciali ed economiche a intervalli regolari e ad alto livello tra i rappresentanti della Segreteria di Stato dell'economia del Dipartimento federale dell'economia della Confederazione Svizzera e i rappresentanti del Sottosegretario di Stato al Commercio Estero del Gabinetto del Primo Ministro della Repubblica di Turchia.
- II. Le consultazioni si terranno una volta all'anno, o con maggiore frequenza secondo le circostanze, alternativamente in Svizzera e in Turchia. Le date, l'ordine del giorno, il livello e la durata di ciascuna riunione saranno determinati per via diplomatica.
- III. Se le Parti decideranno in tal senso, le consultazioni e i relativi esiti potranno prendere la forma di dichiarazioni congiunte.
- IV. Le Parti potranno invitare a partecipare alle consultazioni le autorità e rappresentanti di altri ministeri e organismi professionali del settore privato, quali il Business Council tra la Svizzera e la Turchia.
- V. Oltre alle loro consultazioni a intervalli regolari, le Parti potranno organizzare riunioni di esperti e gruppi di lavoro specializzati al fine di esaminare

RU 2007 711

¹ Dal testo originale francese.

questioni d'interesse comune. Anche rappresentanti del settore privato potranno essere invitati a partecipare a suddetti gruppi di lavoro.

- VI. Il presente Protocollo d'intesa entrerà in vigore il giorno della ricezione dell'ultima notifica per via diplomatica che informa dell'avvenuta esecuzione delle procedure di approvazione o di ratifica. Rimarrà in vigore cinque anni e sarà poi rinnovato automaticamente ogni anno. L'una o l'altra Parte potranno mettere fine al presente Protocollo d'intesa dando un preavviso di sei mesi all'altra Parte.

Fatto ad Ankara, il 28 gennaio 2002, nelle lingue francese, turca e inglese, le tre versioni facendo parimenti fede.

Per il Governo
della Confederazione Svizzera:

Kurt Wyss

Per il Governo
della Repubblica di Turchia:

Kürşad Tüzmen